Jourdain de Blaye, traduction en français moderne par Bernard Ribémont

G. Matteo Roccati

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/6178>

DOI : 10.4000/studifrancesi.6178

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 novembre 2010

Pagination : 524

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

G. Matteo Roccati, « *Jourdain de Blaye*, traduction en français moderne par Bernard Ribémont », *Studi Francesi* [En ligne], 162 (LIV | III) | 2010, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 09 janvier 2021.

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/6178> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.6178>

Ce document a été généré automatiquement le 9 janvier 2021.

Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Jourdain de Blaye, traduction en français moderne par Bernard Ribémont

G. Matteo Roccati

RÉFÉRENCE

Jourdain de Blaye, traduction en français moderne par Bernard RIBÉMONT, Paris, Honoré Champion Editeur, 2007 («Traductions des classiques du Moyen Âge», 77), pp. LXXII-160.

- 1 L'introduction souligne le lien de la chanson avec *Ami et Amile* – les deux textes constituent la “Geste de Blaye” – en rappelant les acquis de la critique et en examinant différents points qui permettent de mieux cerner ce lien: la dimension religieuse, la question du droit – le duel judiciaire et la vengeance –, le rôle des femmes. En conclusion «il apparaît donc que, contrairement à ce que pourrait laisser paraître une lecture trop rapide, *Jourdain de Blaye* est une chanson riche, cohérente et qui répond à un objectif: prolonger et surtout clore *Ami et Amile*» (p. LXIII). Une note sur la traduction et des repères bibliographiques terminent l'introduction. La traduction en prose a été réalisée sur l'édition Dembowski (1969, 1991²); elle est assez libre (tout en respectant le découpage des laisses), annotée en bas de page et accompagnée de l'index des noms propres.